

# MACMILLAN EDUCATION ENGLISH WEDNESDAYS

LIVE

 **MONDADORI**  
EDUCATION



macmillan  
education



**MACMILLAN EDUCATION  
TEACHER TRAINING DAYS**

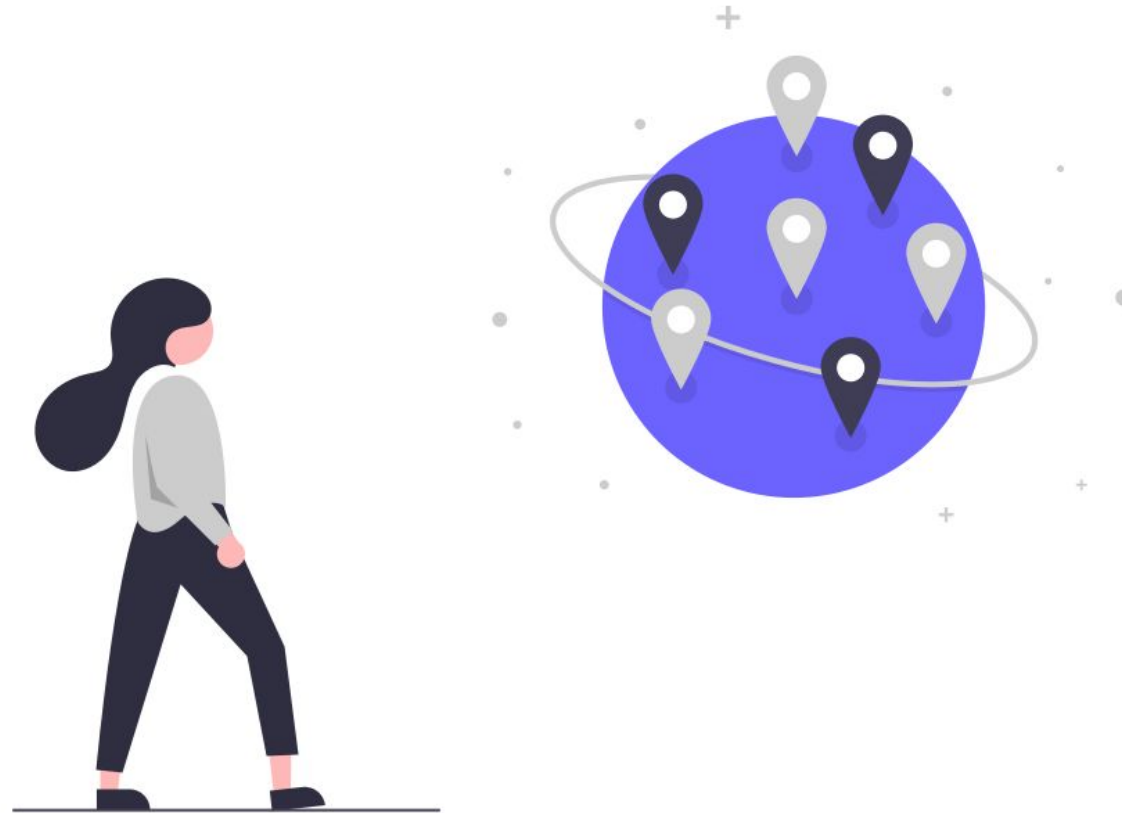
# Mediation:

*Using Classic Approaches  
to Develop Contemporary Skills*

Ollie Wood



# Mediation is everywhere



# What do we mediate?



- 
- Texts
- 
- Concepts
- 
- Communication
-



**How familiar  
are you with  
mediation?**

# Example No.1



USE SIMPLER WORDS



FOCUS ON WHAT'S  
MOST RELEVANT

# Example No.2



Translate



Create understanding

# Example No.3



LOWER LANGUAGE LEVEL



SUMMARISE



# What is mediation?



---

*“Mediation is a type of interaction that takes place among people that are unable to communicate.”*

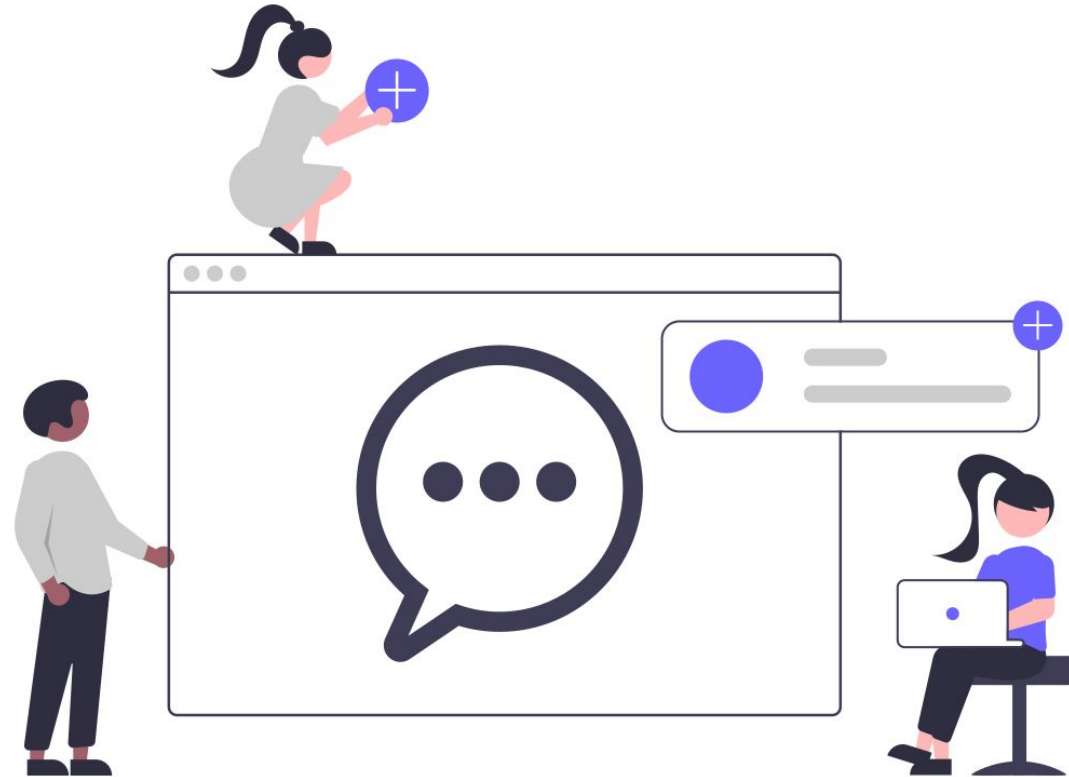
---



**Do you  
understand the  
concept of  
mediation?**

# Types of mediation

- 
- Intralinguistic mediation
- 
- Interlinguistic or cross-linguistic mediation
- 



# Mediation strategies



Streamlining



Paraphrasing



Adapting



Clarifying



Translating

# The benefits of translation

## 7 **MEDIAZIONE** Traduci.

1. Il neonato ha fame e sonno. 2. Piacere di conoscerti. Io sono Hannah. 3. Abbiamo fretta perché sono le 8.00. È tardi. 4. Oggi c'è il sole e fa caldo. Ho sete. 5. Mia sorella e io siamo gemelle. 6. Mia zia non fa l'infermiera, è medico.

**Get inside Grammar**  
Macmillan Education

# The purpose of mediation strategies

01

EXPLAINING NEW  
CONCEPTS

02

SIMPLIFYING A TEXT

# Explaining a new concept



LINKING TO PREVIOUS  
KNOWLEDGE



ADAPTING THE LANGUAGE



BREAKING DOWN  
COMPLICATED INFORMATION

'In both the receptive and productive modes, the written and/or oral activities of **mediation** make communication possible between persons who are unable, for whatever reason to communicate with each other directly. Translation or interpretation, a paraphrase, summary or record, provides for a third party a (re)formulation of a source text to which this third party does not have direct access. Mediation language activities, (re)processing an existing text, occupy an important place in the normal linguistic functioning of our societies.'(CEFR Section 2.1.3)



# Simplifying a text



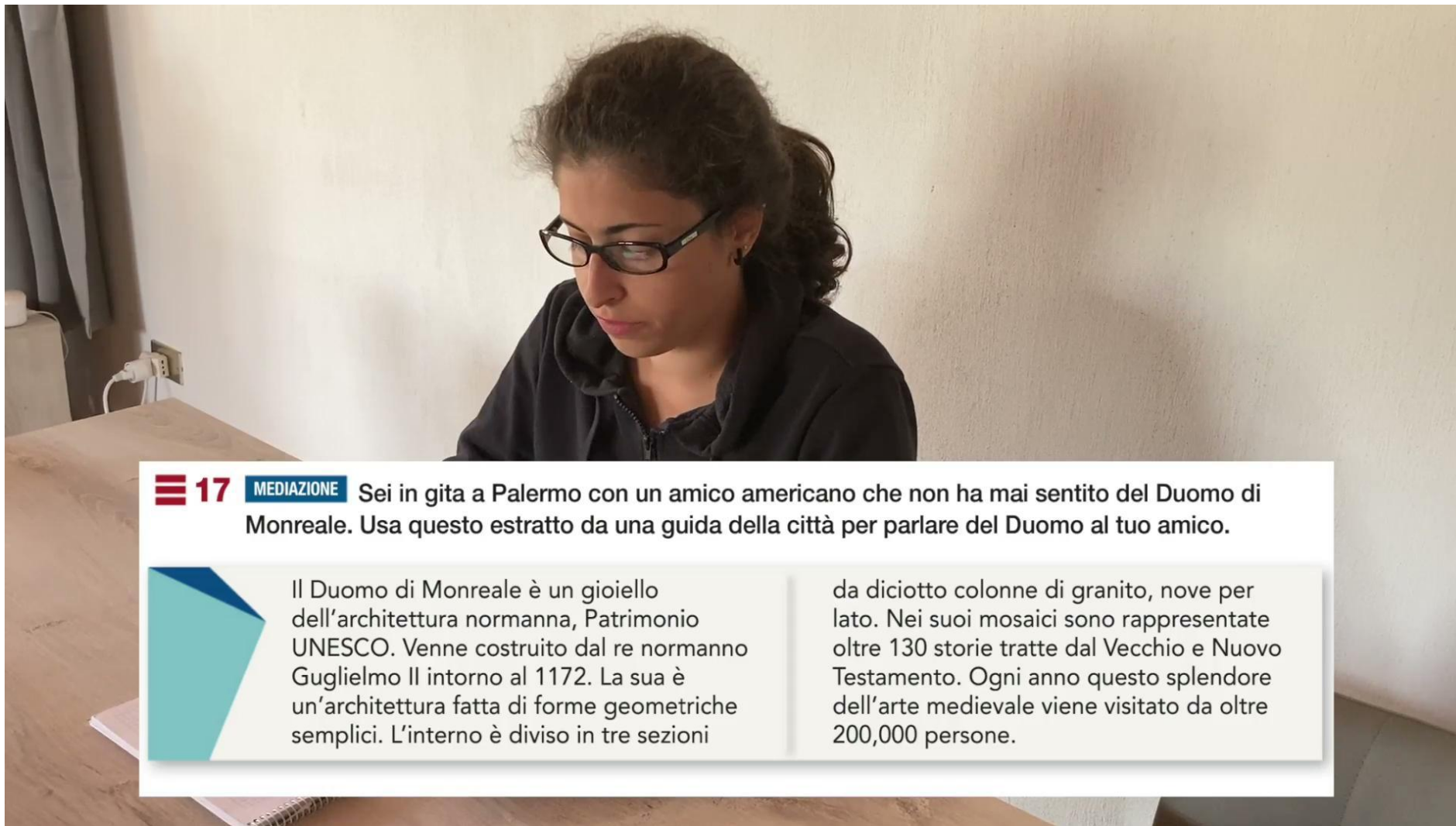
DETECTING RELEVANT  
INFORMATION



HIGHLIGHTING KEY  
ASPECTS AND



LEAVING OUT  
REPETITIONS



**17** **MEDIAZIONE** Sei in gita a Palermo con un amico americano che non ha mai sentito del Duomo di Monreale. Usa questo estratto da una guida della città per parlare del Duomo al tuo amico.


Il Duomo di Monreale è un gioiello dell'architettura normanna, Patrimonio UNESCO. Venne costruito dal re normanno Guglielmo II intorno al 1172. La sua è un'architettura fatta di forme geometriche semplici. L'interno è diviso in tre sezioni

da diciotto colonne di granito, nove per lato. Nei suoi mosaici sono rappresentate oltre 130 storie tratte dal Vecchio e Nuovo Testamento. Ogni anno questo splendore dell'arte medievale viene visitato da oltre 200,000 persone.

**7** MEDIAZIONE Traduci.

1. Il neonato ha fame e sonno. 2. Piacere di conoscerti. Io sono Hannah. 3. Abbiamo fretta perché sono le 8.00. È tardi. 4. Oggi c'è il sole e fa caldo. Ho sete. 5. Mia sorella e io siamo gemelle. 6. Mia zia non fa l'infermiera, è medico.

**17** MEDIAZIONE Sei in gita a Palermo con un amico americano che non ha mai sentito del Duomo di Monreale. Usa questo estratto da una guida della città per parlare del Duomo al tuo amico.



Il Duomo di Monreale è un gioiello dell'architettura normanna, Patrimonio UNESCO. Venne costruito dal re normanno Guglielmo II intorno al 1172. La sua è un'architettura fatta di forme geometriche semplici. L'interno è diviso in tre sezioni

da diciotto colonne di granito, nove per lato. Nei suoi mosaici sono rappresentate oltre 130 storie tratte dal Vecchio e Nuovo Testamento. Ogni anno questo splendore dell'arte medievale viene visitato da oltre 200,000 persone.

# Micro skills

summarizing

clarifying

synthesizing

re-phrasing

adopting the language or the cultural references

translating and interpreting and

negotiating sense and intention



8



047

MEDIAZIONE

LISTENING

Tu e la tua famiglia siete in vacanza in Gran Bretagna. State viaggiando in auto verso Liverpool ma il traffico in autostrada è completamente bloccato. Tuo padre ti chiede di ascoltare la radio per avere notizie. Che cosa è successo? Ascolta e scrivi una breve spiegazione in italiano.

---

---

---

---

---

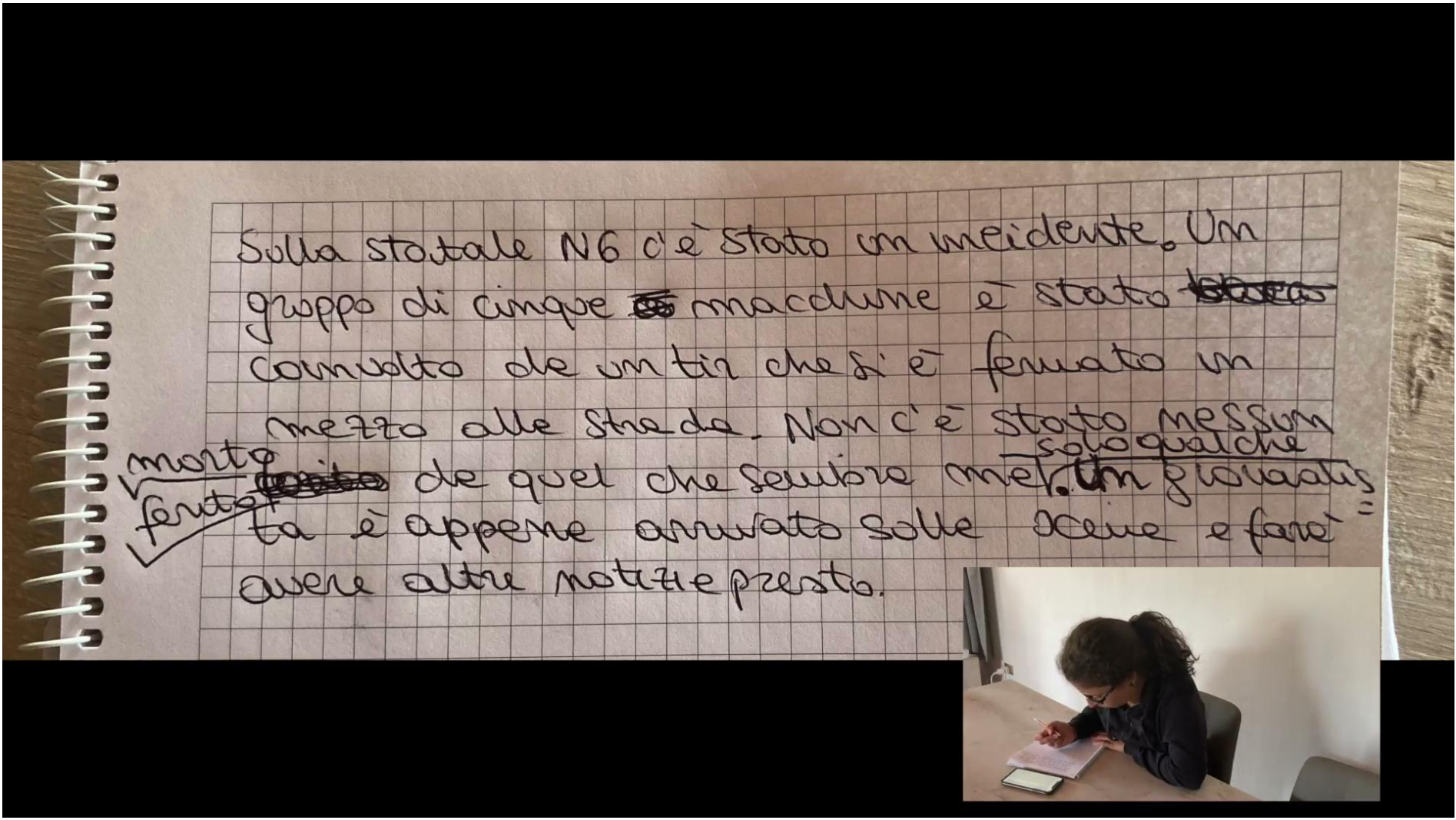
---

---

---

---

---



Sulla statale N6 c'è stato un incidente. Un gruppo di cinque ~~o~~ macchine è stato ~~stato~~ coinvolto da un tir che si è fermato in mezzo alla strada. Non c'è stato <sup>solo qualche</sup> ~~nessun~~ morto ~~ferito~~ <sup>ferito</sup> di quel che sembra met. Un giornalista è appena arrivato sulle scene e fare avere altre notizie presto.

✓ morto  
✓ ferito



Sulla statale N6 c'è stato un incidente. Un gruppo di cinque ~~o~~ macchine è stato ~~bloccato~~ coinvolto da un tir che si è fermato in mezzo alla strada. Non c'è stato <sup>solo qualche</sup> nessuno ~~ferito~~ <sup>morto</sup> ~~ferito~~ di quel che sembra me. Un giornalista è appena arrivato sulle scene e fare' avere altre notizie presto.



**How likely are  
you to  
incorporate  
some mediation  
activities into  
your lessons?**



*“In deciding how far we are justified in using the learner’s mother tongue, we must remember that the time spent using it is time not spent using the foreign language”*

Wilkins, D. (1974). Notional syllabuses and the concept of minimum adequate grammar.



# Questions

# MACMILLAN EDUCATION ENGLISH WEDNESDAYS

LIVE

 **MONDADORI**  
EDUCATION



macmillan  
education

